
1st Session, 52nd Legislature
New Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

27

1^{re} session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

BILL

AN ACT TO AMEND THE
TEACHERS' PENSION ACT

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PENSION
DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

FEDERAL SENATE
1992 APR 15

HON. ALLAN E. MAHER

L'HON. ALLAN E. MAHER

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The term "parochial school" is defined.

Section 2

This amendment provides that a contributor may count as service any period of service before January 1, 1967 during which the contributor taught at a parochial school if the contributor became a contributor on or before September 1, 1967, was employed in full time employment as a teacher in this Province on December 31, 1991, and elects during the year 1992 to pay in respect of that period of service an amount equal to the amount the contributor would have been required to pay had the contributor been a contributor during that period but based on the salary authorized to be paid to the contributor at the date of election and the contribution rates applicable at that date.

Section 3

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

L'expression «école paroissiale» est définie.

Article 2

Cette modification prévoit qu'un cotisant peut compter comme service toute période de service avant le 1^{er} janvier 1967 durant laquelle il a enseigné à une école paroissiale s'il est devenu cotisant le ou avant le 1^{er} septembre 1967 et qu'il était employé à temps plein comme enseignant dans cette province au 31 décembre 1991 et aussi qu'il choisit durant l'année 1992 de verser pour cette période de service une somme qui est égale à la somme qu'il aurait dû verser si il avait cotisé durant cette période, cette somme devant être calculée sur la base du traitement que l'on était autorisé à lui payer à la date du choix et selon les taux de cotisation applicables à cette date.

Article 3

Entrée en vigueur.

An Act to Amend the Teachers' Pension Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 1(1) of the Teachers' Pension Act, chapter T-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after the definition "Minister" the following:*

"parochial school" means a school operated before January 1, 1967 by an ecclesiastical parish or religious order

(a) which provided courses to school age children that were equivalent to the public school curriculum, and

(b) whose students became part of the public school system before or during 1967;

2 *Subparagraph 4(1)(b)(ii) of the Act is amended*

(a) *in the English version by striking out "and" at the end of clause (E.1);*

(b) *by striking out the period at the end of clause (E.2) and substituting a comma followed by "and";*

Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des enseignants

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension de retraite des enseignants, chapitre T-1 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction après la définition «cotisant» de ce qui suit:*

«école paroissiale» désigne une école qui était exploitée avant le 1^{er} janvier 1967 par une paroisse ecclésiastique ou un ordre religieux

a) laquelle offrait des cours aux enfants d'âge scolaire qui étaient équivalents à ceux des programmes des écoles publiques, et

b) dont les étudiants ont fait partie du réseau des écoles publiques en 1967 ou avant;

2 *Le sous-alinéa 4(1)(b)(ii) de la Loi est modifié*

a) *par la suppression du mot «and» à la fin de la clause (E.1) de la version anglaise;*

b) *par la suppression du point à la fin de la clause (E.2) et son remplacement par une virgule suivie du mot «et».*

(c) by adding after clause (E.2) the following:

(E.3) any period of service before January 1, 1967 during which the contributor taught at a parochial school if the contributor

(I) became a contributor on or before September 1, 1967,

(II) was employed in full time employment as a teacher in this Province on December 31, 1991, and

(III) elects during the year 1992 to pay in respect of that period of service an amount equal to the amount the contributor would have been required to pay had the contributor been a contributor during that period but based on the salary authorized to be paid to the contributor at the date of election and the contribution rates applicable at that date.

3 Sections 1 and 2 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 1992.

c) par l'adjonction après la clause (E.2) de ce qui suit:

(E.3) toute période de service avant le 1^{er} janvier 1967 durant laquelle le cotisant a enseigné à une école paroissiale si

(I) il est devenu cotisant le ou avant le 1^{er} septembre 1967,

(II) il était employé à temps plein comme enseignant dans la province au 31 décembre 1991, et

(III) il choisit durant l'année 1992 de verser pour cette période de service une somme équivalente à la somme qu'il aurait dû verser s'il avait cotisé durant cette période, cette somme étant calculée sur la base du traitement que l'on était autorisé à lui payer à la date du choix et selon les taux de cotisation applicables à cette date.

3 Les articles 1 et 2 de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1992.